



**Art. 1539-29**

**D Montageanleitung**  
Turbinen-Versenkregner T 200

---

**GB Operating Instructions**  
Turbo-Driven Pop-Up Sprinkler T 200

---

**F Mode d'emploi**  
Arroseur escamotable à turbine T 200

---

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Verzonken turbinesproeier T 200

---

**S Bruksanvisning**  
Turbosprinkler T 200

---

**DK Brugsanvisning**  
Turbine-forsænkingsvander T 200

---

**I Istruzioni per l'uso**  
Irrigatore Pop-up a turbina T 200

---

**E Manual de instrucciones**  
Turbo-aspersor emergente T 200

---

**P Instruções de montagem**  
Regador embutido de turbina T 200

**D Regner einbauen (A):**

Regner ebenerdig einbauen (somit ist eine Beschädigung beim Rasenmähen ausgeschlossen).

**GB Install sprinkler (A):**

Install the sprinkler flush with the surface of the ground to prevent damaging the sprinkler when mowing your lawn.

**F Montage de l'arroseur (A) :**

Montez l'arroseur de façon que son extrémité supérieure soit au ras du sol en position escamotée afin d'exclure tout endommagement avec la tondeuse).

**NL Sproeier inbouwen (A):**

Sproeier gelijk met de grond inbouwen zodat hij bij het maaien niet beschadigd wordt).

**S Montera sprinklern (A):**

Bädda in sprinklern i kant med jordytan så att skador inte uppstår i samband med gräsklipping.

**DK Montering af vander (A):**

Vanderen skal monteres i plan med undergrunden (dermed udelukkes skader, når græsplænen klippes).

**I Installazione dell'irrigatore (A):**

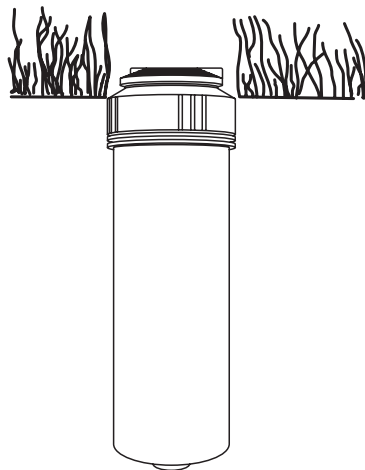
Per evitare di danneggiare l'irrigatore quando si passa la rasaerba, interrarlo in modo che non affiori dal suolo, ma resti a filo.

**E Montaje del aspersor (A):**

Instalar el aspersor al nivel del suelo para evitar que se dañe al cortar el césped.

**P Instalar regador (A):**

Instalar o regador a nivel do solo para evitar danos quando se corta a relva).

**A****D Düse wählen:**

Für die Beregnungssektoren stehen 4 Düsen zur Wahl, die sich in der Wasser-Ausbringmenge (l/h) unterscheiden. Durch die unterschiedlichen Durchflussmengen der Düsen wird eine annähernd gleichmäßige Niederschlagmenge (l/m<sup>2</sup>h) erreicht, wenn mehrere Regner mit unterschiedlichen Sektoreinstellungen an einem Strang angeschlossen sind. Werkseitig ist die Düse 1 eingebaut.

**Beregnungssektoren der Düsen:**

Düse 4: 25° – 90°      Düse 3: 1° – 180°  
Düse 2: 1° – 270°      Düse 1: 1° – 360°

**GB Select nozzle:**

You have a choice of 4 nozzles for the watering sector. Each nozzle distributes a different quantity of water (l/h). You can achieve even water distribution (l/m<sup>2</sup>h) by connecting several sprinklers to the same watering line and setting each of the sprinklers to water a different sector. Nozzle 1 is installed at the factory.

**Watering sectors of the nozzles:**

Nozzle 4: 25° – 90°      Nozzle 3: 1° – 180°  
Nozzle 2: 1° – 270°      Nozzle 1: 1° – 360°

**F Sélection de la buse :**

Pour les secteurs d'arrosage, il existe 4 buses avec des débits différents (l/h). Les différences de débit des buses rendent la pluviométrie (l/m<sup>2</sup>h) homogène en cas de montage en réseau de plusieurs arroseurs à secteurs différents. L'arroseur est réglé en usine sur la buse 1.

**Secteurs d'arrosage des buses :**

Buse 4: 25° – 90°      Buse 3: 1° – 180°  
Buse 2: 1° – 270°      Buse 1: 1° – 360°

**NL Sproeier kiezen :**

Voor de besproeiingssectoren kan uit 4 sproeiers gekozen worden die verschillen in de hoeveelheid gesproeid water (l/h). Door de verschillende doorstroomhoeveelheden van de sproeiers wordt een bij benadering gelijkmatige hoeveelheid neerslag (l/m<sup>2</sup>h) bereikt, als meerdere sproeiers met verschillende sectorinstellingen aan een streng aangesloten zijn. Af fabriek is sproeier 1 ingebouwd.

**Besproeiingssectoren van de sproeiers:**

Sproeier 4: 25° – 90°      Sproeier 3: 1° – 180°  
Sproeier 2: 1° – 270°      Sproeier 1: 1° – 360°

**S Välja munstycke :**

Fyra olika munstycken med olika vattenmängd (l/h) finns till urval för sprinkersektorema. Om flera sprinkler med olika inställningar per område är anslutna i serie underlättar munstyckena och de olika vattenmängder en jämn bevattningsmängd (l/m<sup>2</sup>h). Munstycke 1 är monterad från fabrik.

**Munstyckenas bevattningsområde:**

Munstycke 4: 25° – 90°      Munstycke 3: 1° – 180°  
Munstycke 2: 1° – 270°      Munstycke 1: 1° – 360°

**DK Valg af dyse:**

Til vandingssektorerne kan der vælges 4 dyser, som adskiller sig med hensyn til forbruget af vandmængde (l/h). På grund af dysernes forskellige vandmængder opnås en næsten jævn vanding (l/m<sup>2</sup>h), når flere vandere med forskellige sektorindstillinger er tilsluttet en enkelt streng. På fabriken er dyse 1 blevet monteret.

**Dysernes vandingssektorer:**

Dyse 4: 25° – 90°      Dyse 3: 1° – 180°  
Dyse 2: 1° – 270°      Dyse 1: 1° – 360°

**I Scelta dell'ugello :**

L'irrigatore ha in dotazione 4 ugelli da usare a seconda del settore d'irrigazione voluto. Ciascun ugello ha una portata (l/h) differente per garantire una distribuzione uniforme dell'acqua (l/m<sup>2</sup>h) sul suolo quando s'impiegano contemporaneamente più irrigatori regolati su settori di lavoro diversi. L'irrigatore esce dalla fabbrica con l'ugello 1 premontato.

**Ad ogni ugello corrisponde un settore d'irrigazione:**

Ugello 4: 25° – 90°      Ugello 3: 1° – 180°  
Ugello 2: 1° – 270°      Ugello 1: 1° – 360°

**E Seleccionar la boquilla:**

Hay una selección de 4 boquillas para los sectores de riego que se distinguen por el caudal de agua (l/h). Mediante las distintas cantidades de caudal de las boquillas se consigue un riego uniforme (l/m<sup>2</sup>h) cuando se instalan varios aspersores con distintos reglajes por sector conectados en una hilera. El surtidor 1 va montado de fábrica.

**Sectores de riego de las boquillas:**

Boquilla 4: 25° – 90°      Boquilla 3: 1° – 180°  
Boquilla 2: 1° – 270°      Boquilla 1: 1° – 360°

**P Seleccionar jacto:**

Para os sectores de rega existem 4 jactos à disposição, que se diferenciam na quantidade de emissão de água (l/h). Graças às diferentes quantidades de caudal dos jactos consegue-se uma quantidade de rega quase regular (l/m<sup>2</sup>h), se vários regadores forem conectados com diferentes seleções de sectores num condutor. Desde fábrica instala-se o jacto 1.

**Sectores de rega dos jactos:**

Jacto 4: 25° – 90°      Jacto 3: 1° – 180°  
Jacto 2: 1° – 270°      Jacto 1: 1° – 360°

**D Düse austauschen (B):**

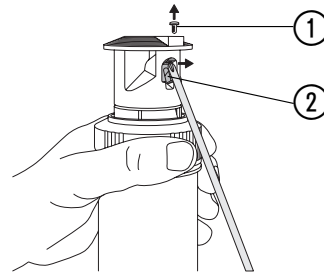
- Schraube ① ausdrehen und Düse ② mit einem Schraubendreher herausziehen.
- Düse ② mit dem Finger ganz hineindrücken, bis sich die Bohrungen für die Schraube decken und wieder mit der Schraube ① fixieren.

**GB Exchanging the Nozzle (B):**

- Unscrew screw ① and pull out nozzle ② using a screwdriver.
- Press nozzle ② all the way in using your finger until the holes for the screw are aligned. Screw in screw ① again.

**F Remplacement de la buse (B):**

- Dévisser la vis ① et retirer la buse ② avec un tournevis.
- Enfoncer la buse ② complètement avec le doigt jusqu'à ce que les orifices pour la vis soient au même niveau, puis remettre la vis ① en place.

**NL Sproeier vervangen (B):**

- Schroef ① er uitdraaien en sproeier ② met een schroevendraaier er uithalen.
- Sproeier ② met de vinger helemaal indrukken tot de gaten voor de schroef op elkaar liggen en weer met de schroef ① vastzetten.

**S Byta dysa (B):**

- Skrúva ur skruven ① och ta ur dysan ② med en skruvmejsel.
- Tryck den nya dysan ② ordentligt i botten tills skruvhålen passar mot varandra och skrúva fast med skruven ① igen.

**DK Udsiftning af dyse (B):**

- Skruen ① skrues ud og dysen ② trækkes ud med en skrutrækker.
- Dysen ② trykkes helt ind med fingeren, indtil borerne for skruen dækker hinanden og fastgøres igen med skruen ①.

**I Sostituzione dell'ugello (B):**

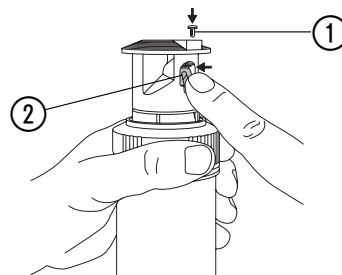
- Allentare la vite ① ed estrarre l'ugello ② aiutandosi con un cacciavite.
- Prendere il nuovo ugello ② e spingerlo con un dito nell'incavo in modo che il foro sulla sua sommità coincida con quello sul coperchio. Bloccare poi l'ugello serrando la vite ①.

**E Cambiar la tobera (B):**

- Quitar el tornillo ① y sacar la tobera ② con un destornillador.
- Introducir completamente la tobera ② con el dedo hasta que coincidan los agujeros para el tornillo y fijarla con el tornillo ①.

**P Substituição do bocal (B):**

- Desaparafusar o parafuso ① e puxar o bocal ② para fora, utilizando uma chave de fendas.
- Empurrar o bocal ② com os dedos completamente para dentro, até que os furos para o parafuso fiquem alinhados, e fixá-lo de novo mediante o parafusos ①.

**B1****B2****D Beregningssektor einstellen (C):**

Die Einstellung erfolgt im Anschluss an den Einbau des Regners.

- Pfeil ③ auf die linke Kante ④ des Beregnungssektors einstellen und Regner im Schacht versenken.
- Mutter auf den Schacht schrauben und Sektor mit Schraube ④ einstellen. (Eine Umdrehung im Uhrzeigersinn + = ca. 90°).

**Tip:** Zuerst auf minimalen Sektor = 25° drehen.**GB Set the Sector (C):** The settings can be selected after the sprinkler has been installed.

- Set the arrow ③ to the left edge ④ of the sector you want to water and lower the sprinkler in the shaft.
- Screw the nut onto the shaft and set the sector using the bolt ④. (One turn clockwise + = approx. 90°).

**Hint:** turn to the smallest sector to begin with = 25°.**F Réglage du secteur de cercle (C):**

Le réglage s'effectue après le montage de l'arroseur.

- Régler la flèche ③ sur le bord gauche ④ du secteur et enfoncer l'arroseur dans le cylindre.
- Vissez l'écrou sur le conduit et réglez le secteur avec la vis ④. (un tour dans le sens horaire + = env. 90°)

**Conseil:** régler d'abord le secteur minimum = 25°**NL Sproeiersector instellen (C):**

De instelling vindt plaats na het inbouwen van de sproeier.

- Pijl ③ aan de linker kant ④ van de sproeiersector instellen en sproeier in de schacht laten zakken.
- Moer op de schacht schroeven en sector met schroef ④ instellen. (Eén omdraaiing naar rechts + = ca. 90°)

**Tip:** eerst op minimale sector = 25° draaien.**S Ställa in bevattningsytan (C):**

Inställningen skall ske efter att sprinklern anslutits.

- Ställ in pilen ③ på bevattningsytans vänstra kant ④ och sänk ner sprinklern i schaktet.
- Skrúva på muttern på schaktet och ställ in området med skruven ④. (Skrúva ett varv medsols + = ca 90°)

**Tips:** Börja med minsta yta = ställ in 25°.**DK Indstilling af vandingssektor (C):**

Indstillingen foretages efter montering af vanderen.

- Pilen ③ rettes ind efter vandingssektorens venstre kant ④ og vanderen sænkes ned i skakten.
- Motrikken skrues på skakten og sektoren indstilles med skruen ④. (En omdrejning med uret + = ca. 90°)

**Tip:** Drej først til en minimalsektor = 25°.**I Regolazione del settore d'irrigazione (C):**

(da effettuare dopo aver installato l'irrigatore)

- Estrarre l'irrigatore e orientarlo in modo che la freccia ③ coincida con l'angolo sinistro ④ del settore d'irrigazione. Quindi reinserire l'irrigatore nel suo involucro.
- Avvitare la ghiera sull'involucro e impostare il settore prescelto ruotando la vite ④ (un giro in senso orario verso il segno + corrisponde a ca. 90°)

Prima di procedere alla regolazione del settore desiderato, accertarsi che la vite sia posizionata in corrispondenza del settore minimo (25°) provando a girarla in senso antiorario.

**E Ajustar el sector de riego (C):**

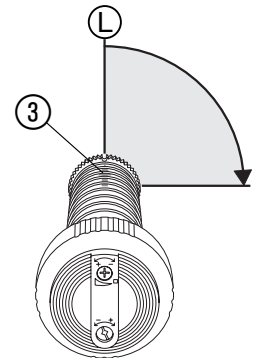
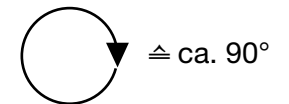
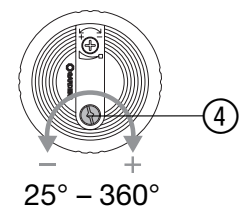
El ajuste se hace a continuación del montaje del aspersor.

- Ajustar la flecha ③ en el borde izquierdo ④ del sector de riego e introducir el aspersor en la caja.
- Apretar la tuerca sobre la cuba y ajustar el segmento con el tornillo ④. (un giro en el sentido del reloj + = 90° aprox.)

**Consejo:** Girar primero al sector mínimo = 25°.**P Ajustar o sector de rega (C):**

A regulação se efectua seguidamente à instalação do regador.

- Ajustar a seta ③ na aresta esquerda ④ do sector de rega e introduzir o regador na caixa.
- Enroscar a rosca sobre o compartimento e regular o sector através do parafuso ④. (Um giro no sentido do relógio + = aprox. 90°)

**Sugestão:** Rodar primeiro para o sector mínimo = 25°.**C1****C2**

**D Beregnungs-Reichweite einstellen (D):**

→ Reichweite während des Betriebs mit Schraube ⑤ einstellen.  
(Drehen im Uhrzeigersinn verringert die Reichweite).

**GB Set the Range (D):**

→ Set the range during operation using the screw ⑤.  
(Turn the screw clockwise to reduce the range).

**F Réglage de la portée d'arrosage (D):**

→ Régler la portée pendant le service avec la vis ⑤.  
(Une rotation dans le sens horaire diminue la portée).

**NL Reikwijdte sproeier instellen (D):**

→ Reikwijdte tijdens het gebruik met schroef ⑤ instellen.  
(Door naar links te draaien wordt de reikwijdte verkleind).

**S Ställa in bevattningsytans räckvidd (D):**

→ Ställ in räckvidden under drift med skruven ⑤.  
(Skruva medsols = minskar räckvidden)

**DK Indstilling af vandingens rækkevidde (D):**

→ Rækkevidden indstilles med skruen ⑤ under drift.  
(Drejning med uret reducerer rækkevidden).

**I Regolazione della gittata (D):**

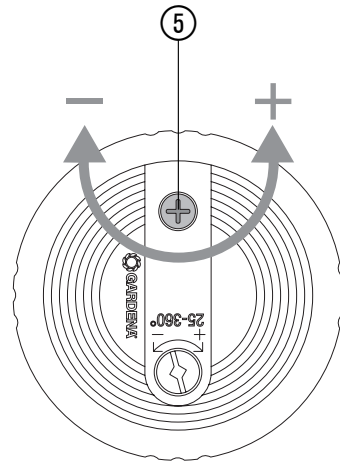
→ Mentre l'irrigatore è in funzione, impostare la gittata tramite la vite ⑤.  
Girandola in senso orario, la lunghezza del getto si riduce.

**E Ajustar el alcance de riego (D):**

→ Ajustar el alcance durante el funcionamiento con el tornillo ⑤.  
(El giro en sentido horario reduce el alcance de riego).

**P Ajustar o alcance de rega D):**

→ Ajustar o alcance durante a operação mediante o parafuso ⑤.  
(Rodar no sentido dos ponteiros do relógio reduzirá o alcance).



**D**

**D Regner und Sieb reinigen (E):**

1. Mutter ③ aufdrehen, Regner entnehmen und Regner und Sieb ⑦ unter fließendem Wasser reinigen.
  2. Regner wie unter **Beregnungssektor einstellen (C)** wieder in den Schacht einsetzen.
  3. Mutter ③ wieder zudrehen.
- Tip:** Nach der Winterpause den Regner wie beschrieben reinigen.

**GB Cleaning the Sprinkler and Dirt Filter (E):**

1. Unscrew the nut ③, remove the sprinkler, and rinse the sprinkler and dirt filter ⑦ under running water.
  2. Set the sprinkler as described in the section **Set the Sector (C)** and return to shaft.
  3. Tighten nut ③ again.
- Hint:** Clean the sprinkler as described after a period of disuse during the winter.

**F Nettoyage de l'arroseur et du tamis (E):**

1. Desserrer l'écrou ③. Enlever l'arroseur et nettoyer l'arroseur et le tamis ⑦ sous un jet d'eau.
  2. Reposer l'arroseur dans le cylindre conformément au point **Réglage du secteur (C)**.
  3. Resserrer l'écrou ③.
- Conseil :** nettoyez après le remisage d'hiver l'arroseur conformément à la description.

**NL Sproeier en zeef schoonmaken (E):**

1. Moer ③ losdraaien. Sproeier er uithalen en sproeier en zeef ⑦ onder stromend water schoonmaken.
  2. Sproeier zoals onder **sproeiersector instellen (C)** weer in de schacht plaatsen.
  3. Moer ③ weer vastdraaien.
- Tip:** Na de winterpauze de sproeier zoals beschreven reinigen.

**S Rengör sprinkler och sil (E):**

1. Skruva av mutter ③ ta ur sprinkler och rengör sprinkler och sil ⑦ under rinnande vatten.
  2. Ställ in sprinkler som i **Ställa in bevattningsytan (C)** och sänk ner i schaktet igen.
  3. Skruva åt muttern ③.
- Tips:** Rengör sprinklern som beskrivet efter vinterförvaring.

**DK Rengøring af vander og sigte (E):**

1. Motrikken ③ løsnes, vanderen fjernes og vanderen og sigten ⑦ rengøres under rindende vand.
  2. Vanderen anbringes i skakten som anvist under **Indstilling af vandingssektor (C)**.
  3. Motrikken ③ strammes igen.
- Tip:** Rengør vanderen som beskrevet efter vinterpausen.

**I Pulizia dell'irrigatore e del filtro (E):**

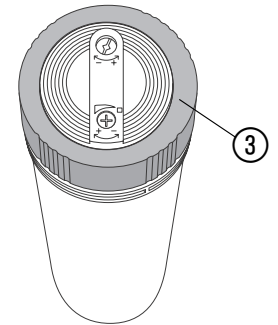
1. Svitare la ghiera ③, estrarre l'irrigatore e il filtro ⑦ e sciacquarli bene sotto l'acqua corrente.
  2. Reinserrare l'irrigatore nel suo involucro come indicato al § (C).
  3. Riavvitare la ghiera ③.
- Dopo la pausa invernale si raccomanda di pulire bene l'irrigatore.

**E Limpiar el aspersor y el filtro (E):**

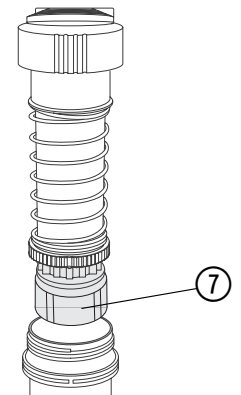
1. Aflojar la tuerca ③, sacar el aspersor y limpiar el aspersor y el filtro ⑦ bajo el chorro de agua corriente.
  2. Poner el aspersor de nuevo en la caja como se describe en el **ajuste del sector de riego (C)**.
  3. Apretar de nuevo la tuerca ③.
- Consejo:** Limpiar el aspersor después de la parada invernal como se describe.

**P Limpeza do regador e da peneira filtrante (E):**

1. Abrir a porca ③, retirar o regador e lavar o regador e a peneira ⑦ com água corrente.
  2. Ajustar o regador conforme descrito sob **Sector de rega (C)** e inseri-lo de novo na caixa.
  3. Apertar de novo a porca ③.
- Sugestão:** Limpe o seu regador após a pausa invernal, como explicado nas instruções.



**E1**



**E2**

| <b>D</b> Beheben von Störungen:       |   |   |
|---------------------------------------|---|---|
| Störung                               | Mögliche Ursache  | Abhilfe   |
| Regnerkolben fährt nicht aus.         | Zu geringer Wasserdruck.<br>Regnerkolben verschmutzt.   | Anzahl der Regner pro Strang reduzieren.<br>Kleinere Düse wählen (z. B. Düse 4).<br>Regner und Sieb reinigen (E).                             |
| Wurfweite zu gering.                  | Sieb verschmutzt.<br>Zu geringer Wasserdruck.           | Regner und Sieb reinigen (E).<br>Anzahl der Regner pro Strang reduzieren.<br>Kleinere Düse wählen (z. B. Düse 4).                             |
| <br>                                  |   |   |
| <b>GB</b> Trouble-Shooting:           |   |   |
| Fault                                 | Possible Cause  | Remedy  |
| Sprinkler piston does not pop up.     | Insufficient water pressure.                            | Reduce the number of sprinklers per watering line.<br>Select a smaller nozzle (e. g. nozzle 4).   |
|                                       | Sprinkler piston is dirty.                              | Clean the sprinkler and dirt strainer (E).  |
| Insufficient range.                   | Dirt strainer is dirty.<br>Insufficient water pressure. | Clean the sprinkler and dirt strainer (E).<br>Reduce the number of sprinklers per watering line.<br>Select a smaller nozzle (e.g. nozzle 4).  |
| <br>                                  |   |   |
| <b>F</b> Incidents                    |   |   |
| Problème                              | Cause possible  | Remède  |
| Le piston ne sort pas.                | Trop faible pression d'eau.                             | Réduisez le nombre d'arroseurs montés en réseau.<br>Choisissez une plus petite buse (par ex. buse 4).   |
|                                       | Piston d'arroseur encrassé.                             | Nettoyez l'arroseur et le tamis (E).  |
| Trop faible jet.                      | Tamis encrassé.<br>Trop faible pression d'eau.          | Nettoyez l'arroseur et le tamis (E).<br>Réduisez le nombre d'arroseurs montés en réseau.<br>Choisissez une plus petite buse (par ex. buse 4). |
| <br>                                  |   |   |
| <b>NL</b> Opheffen van storingen      |   |   |
| Storing                               | Mogelijke oorzaak                                       | Oplossing   |
| Sproeierzuiger komt niet naar buiten. | Te geringe waterdruk.                                   | Aantal sproeiers per streng verminderen.<br>Kleinere sproeiers kiezen (bijv. sproeier 4).   |
|                                       | Sproeierzuiger vuil.                                    | Sproeier en zeef reinigen (E).  |
|                                       | Zeef vuil.  | Sproeier en zeef reinigen (E).  |
| Werpwijdte te gering.                 | Te geringe waterdruk.                                   | Aantal sproeiers per streng verminderen.<br>Kleinere sproeiers kiezen (bijv. sproeier 4).   |
| <br>                                  |   |   |
| <b>S</b> Felsökning                   |   |   |
| Störning                              | Möjliga orsaker   | Åtgärd  |
| Sprinklern kommer inte ut.            | För lågt vattentryck.                                   | Minska antalet sprinkler per serie.<br>Välj ett mindre munstycke (t. ex. munstycke 4).  |
|                                       | Sprinklern är smutsig.                                  | Rengör sprinkler och sil (E).   |
| Räckvidden för liten.                 | Silen är smutsig.<br>För lågt vattentryck.              | Rengör sprinkler och sil (E).<br>Minska antalet sprinkler per serie.<br>Välj ett mindre munstycke (t. ex. munstycke 4).                       |

| <b>DK</b> Fejlafhjælpning              |  |   |
|--|--|---|
| Fejl                                   | Mulig årsag  | Afhjælpning   |
| Vanderstempet kører ikke ud.           | For lavt vandtryk.<br>Vanderstempel tilsmudset.                | Antallet af vandere pr. streng reduceres.<br>Mindre dyse vælges (f. eks. dyse 4).<br>Vander og sigte rengøres (E).  |
| Rækkevidde for kort.                   | Sigte tilsmudset.<br>For lavt vandtryk.                        | Vander og sigte rengøres (E).<br>Antallet af vandere pr. streng reduceres.<br>Mindre dyse vælges (f. eks. dyse 4).  |
| <br>                                   |  |   |
| <b>I</b> Anomalia di funzionamento     |  |   |
| Anomalia                               | Possibile causa  | Intervento  |
| L'irrigatore non si alza               | La pressione dell'acqua è troppo bassa.                        | Ridurre il numero degli irrigatori montati su quella linea.<br>Selezionare l'ugello con settore minore (ad es., l'ugello 4).                                    |
|  | L'irrigatore è sporco.   | Pulire irrigatore e filtro (E).   |
| La gittata è troppo corta              | Il filtro è sporco.<br>La pressione dell'acqua è troppo bassa. | Pulire irrigatore e filtro (E).<br>Ridurre il numero degli irrigatori montati su quella linea.<br>Selezionare l'ugello con settore minore (ad es., l'ugello 4). |
| <br>                                   |  |   |
| <b>E</b> Solución de averías           |  |   |
| Avería                                 | Causa posible  | Solución  |
| Los pistones del aspersor no salen.    | Presión de agua insuficiente.                                  | Reducir el número de aspersores por línea.<br>Seleccionar las boquillas pequeñas (p. ej. Boquilla 4).   |
|  | Pistón del aspersor sucio.                                     | Limpiar aspersor y tamiz (E).   |
| Alcance insuficiente.                  | Tamiz sucio.<br>Presión de agua insuficiente.                  | Limpiar aspersor y tamiz (E).<br>Reducir el número de aspersores por línea.<br>Elegir boquillas más pequeñas (la 4, por ejemplo).                               |
| <br>                                   |  |   |
| <b>P</b> Corrigir falhas               |  |   |
| Falha                                  | Possível causa   | Solução   |
| O pistão do regador não sai para fora. | Pressão da água demasiada baixa.                               | Reduzir o número de regadores por condutor.<br>Selecionar jactos menores (ex. jacto 4).   |
|  | Pistão do regador sujo.  | Limpar regador e filtro (E).  |
| Alcance do jacto demasiado pequeno.    | Filtro sujo.<br>Pressão da água demasiado baixa.               | Limpar regador e filtro (E).<br>Reduzir o número de regadores por condutor.<br>Selecionar jactos menores (ex. jacto 4).   |

## **D** Garantie

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht. Im Servicefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse. Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

## **GB** Warranty

GARDENA guarantees this product for 2 years (from date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.
- Neither the purchaser or a non-authorized third party have attempted to repair the unit.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller. If you have any problems with your Pressure Sprayer, please contact our Customer Service or return the defective unit together with a short description of the problem directly to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of this leaflet.

## **F** Garantie

GARDENA accorde une garantie de 2 ans (à compter de la date d'achat). Cette prestation de garantie s'étend à tous les défauts essentiels de l'appareil s'il a été prouvé que ceux-ci ont été provoqués par des vices de fabrication ou de matériel. Elle assure la livraison d'un appareil de remplacement en parfait état ou la réparation gratuite de l'appareil renvoyé, selon notre estimation si les conditions suivantes sont remplies:

- l'appareil a été traité conformément et selon les recommandations figurant dans le mode d'emploi.
- Ni le vendeur, ni une tierce personne n'ont tenté de réparer l'appareil.

La garantie du fabricant n'enfreint pas les revendications de garantie existant envers le revendeur/vendeur. En cas de panne, veuillez envoyer l'appareil défectueux, affranchi et accompagné du bon d'achat avec la description du problème à l'adresse de service indiquée au verso. Nous renverrons l'appareil également franco de port après la réparation.

## **NL** Garantie

GARDENA geeft 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle gebreken aan het apparaat die bewijsbaar op materiaal- of fabrieksfouten terug te voeren te zijn. De garantie vindt plaats door levering van een goed apparaat of door kosteloze reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, als aan de volgende eisen voldaan is:

- Het apparaat is adequaat en volgens de aanbevelingen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- De koper noch een derde heeft getracht het apparaat te repareren.

De fabrieksgarantie staat los van de tegenover de handelaar/verkoper bestaande garantieaansprakelijkheid. Stuur bij storingen het defecte apparaat samen met de aankoopnota en een beschrijving van de storing gefrankeerd naar het op de achterzijde vermelde service-adres. Na de reparatie sturen wij het apparaat weer gefrankeerd terug.

## **S** Garanti

GARDENA lämnar 2 års garanti för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Garantin omfattar väsentliga fel på produkten som beror på fabriktions- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång. Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts varsamt och enligt bruksanvisningen.
- Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelser mellan återförsäljare och köpare. Vid störningar ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

## **DK** Garanti

I garantifælde er serviceydelser gratis for Dem.

GARDENA's garanti for dette produkt er 2 år (fra købsdatoen). Garantien dækker alle væsentlige defekter på ap-paratet, som kan bevises at stamme fra defekt materiel eller produktionsfejl. Hvis reparationen dækkes af garantien vil vi vælge enten at udskifte apparatet eller at reparere indsendt apparat uden beregning, under forudsætning af at følgende er overholdt:

- Apparatet er behandlet korrekt og i h.t. informationerne beskrevet i brugsanvisningen.
- Hverken køber eller tredjepart har forsøgt at reparere apparatet.

Denne garanti fra producenten har ingen indflydelse på eksisterende garantikrav over for forhandleren. I tilfælde af fejl skal det defekte apparat indsendes sammen med kvitteringen og en fejlbeskrivelse med porto til serviceadressen, som er oplyst på bagsiden.

## **I** Garanzia

L'Irrigatore Pop-up a turbina 200 GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale. La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

## **E** Garantía

GARDENA garantiza durante 2 años (desde la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del aparato, que se compruebe que son atribuibles a defectos de material o de fabricación. La garantía se prestará mediante suministro de recambio de un aparato en correcto estado o mediante la reparación gratuita del aparato enviado, a nuestra elección, si se cumplen las siguientes condiciones:

- El aparato ha sido usado correctamente y según las recomendaciones de las instrucciones de servicio.
- No se ha intentado reparar el aparato por el comprador ni por un tercero.

La garantía del fabricante no afectará a los derechos de garantía existentes frente a comerciantes/vendedores. En caso de avería envíe, franco de portes, el aparato defectuoso junto con el comprobante de compra y una breve descripción de la avería, a la dirección de servicio indicada al dorso. Una vez realizada la reparación devolveremos el aparato, asimismo franco de portes.

## **P** Garantia

A GARDENA garante por 2 anos (desde a data de compra). Esta garantia refere-se a todos os defeitos significativos do aparelho, que tenham sido provocados comprovadamente por defeitos do material ou da fabricação. A garantia é cumprida, de acordo com a nossa vontade, através do fornecimento de um novo aparelho em condições perfeitas, ou através da reparação gratuita do aparelho enviado, desde que realizadas as seguintes condições:

- O aparelho foi tratado de acordo com as suas finalidades e conforme as instruções do manual de utilização.
- Nem o comprador, nem um terceiro tentaram a reparação do aparelho.

A garantia do fabricante não afecta os direitos de garantia existentes perante o comerciante/vendedor. Em caso de avaria, por favor, envie o aparelho defeituoso em conjunto com o comprovativo da compra, mais uma descrição do erro, devidamente franqueado, à morada da assistência técnica indicada no verso. Após efectuada a reparação enviaremos o aparelho, também livre de custos.

## Service

### Deutschland / Germany

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

### Argentina

Argensem de Comercializa-  
dora Mecafron S.A.  
Casilla de Correo 193  
(1625) Escobar, Pcia. de Bue-  
nos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

### Australia

NYLEX Consumer Products  
50 – 70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

### Austria / Österreich

GARDENA Österreich  
Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od.  
-30  
kundendienst@gardena.at

### Belgium

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

### Brazil

Palash Importação  
e Comércio Ltda  
Rua Américo Brasiliense  
2414 – Chácara Sto. Antonio  
São Paulo – SP –  
CEP 04715-005, Brazil  
Phone: (+55) 11 5181-2020  
eduardo@palash.com.br

### Bulgaria

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str., 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

### Canada

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

### Chile

Garden Chile S.A.  
San Sebastián 2839  
Ofic. 701 A  
Las Condes - Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

### Costa Rica

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Aptdo Postal 1260  
San José  
Phone: (+506) 223 20 75  
exim\_euro@racsa.co.cr

### Croatia

KLIS d.o.o.  
Stancičeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

### Cyprus

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

### Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.  
Řipská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
(Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

### Denmark

GARDENA Norden AB  
Sales Office Denmark  
Box 9003  
S-200 39 MALMÖ  
info@gardena.dk

### Finland

Habitec Oy  
Tiilitie 14  
01720 Vantaa

### France

GARDENA France  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080 ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. : (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

### Great Britain

GARDENA UK Ltd.  
27/28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

### Greece

Agrokip-Psomadopoulos S. A.  
33 A, Ifestou str.  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20-2 25  
and -2 26  
service@agrokip.gr

### Hungary

GARDENA Magyarországi Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotli-  
ne)  
gardena@gardena.hu

### Iceland

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

### Ireland

McLoughlin's Ltd.  
Unit 5  
Norther Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

### Italy

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

### Japan

KAKUICHI co., Ltd.  
Sumitomo Realty & Develop-  
ment Kojimachi  
BLDG., 8F  
5 – 1 Nibanncoyo, chiyoda-ku,  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

### Luxembourg

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) - 40 14 01  
api@neuberg.lu

### Netherlands

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

### Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

### New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: 0800 22 00 88  
spare.parts@nylex.com.au

### Norway

GARDENA Norden AB  
Sales Office Norway  
Karihaugveien 89  
1089 OSLO

### Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

### Portugal

GARDENA Portugal Lda.  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

### Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Șoseaua Odăii 117 – 123  
Sector 1, București,  
RO 013603  
Phone: (+40) 21 352-7603/  
4/5/6  
madex@gardena.ro

### Russia / Россия

ООО «ГАРДЕНА РУС»  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
123007 г. Москва  
Phone: +7 (495) 647-25-10

### Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 625 32 277  
hyray@singnet.com.sg

### Serbia

DOMEL d.o.o.  
Savski Nasip 7  
11070 Novi Beograd  
Serbia  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.jejina@domel.co.yu

### Slovenia

GARDENA d.o.o.  
Brodrišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

### South Africa

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

### Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

### Sweden

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
20039 Malmö  
info@gardena.se

### Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG  
Brüelstrasse 4  
8157 Dielsdorf  
Tel.: 01/860 26 66  
info@gardena.ch

### Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1  
34873 Kartal – Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

### Ukraine / Україна

Altsest JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska Borschahivka  
Town  
08130 Kyivo Svyatoshyh  
Region  
Phone: +380 44 4595703  
info@gardena.ua

### USA

GARDENA  
Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22601  
Phone: (540) 7 22-90 80  
service\_us@melnor.com

1539-29.961.03/0507

© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com